



主日崇拜程序

2024 年 6 月 9 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師
司會：穆桂瑛 執事
司琴：陳士芸 姊妹

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師
司會：吳文仁 執事
司琴：柯弘斌 弟兄

(奏樂)

司 會 宣
會 眾 第 26 首 聖
會 眾 (使徒信經) 信仰告白
司 會 第 37 篇 啟
司 會 祈

1. 我是承載神榮耀的器皿

召 2. 我要頌揚/宇宙歡唱 拉法樂團

詩 3. Shekinah 榮耀同在

..... (使徒信經) 會 眾
應 第 37 篇 司 會
禱 司 會

創世記

司 會 27 章 18~40 節 聖 經
(現中譯 23 頁, 現台譯 49 頁)

創世記

司 會 27 章 18~40 節
(現中譯 23 頁)

聖 歌 隊 .. 基督成為穩固根基 .. 讚
吳富仁牧師 ... 《騙來的祝福》 ... 證
會 眾 求主將祢的話刻住在我心 回 應 詩
會 眾 第 560 首 聖 詩

美 道 ... 《騙來的祝福》 ... 吳富仁牧師
詩 ... 行在信實恩典中 ... 拉法樂團

★ 陳 素 言
尹 立 芳 ... 此時阮到你聖殿 ... 奉

獻 一切全獻上 ★ 陳 伯 延
余 明 月

司 會 報 告
吳富仁牧師 介紹代禱
會 眾 第 402 首 祝福差遣
吳富仁牧師 (阿們頌) 祝 禱
聖 歌 隊 ... 平安與你同行 ... 祝 歌
會 眾 殿樂默禱
司 會 平 安 禮

司 會
吳富仁牧師
會 眾
吳富仁牧師
吳富仁牧師
會 眾
司 會

金 句：(台)上帝膾親像人講白賊，嘛膾親像人會反悔。伊豈會講了無做，豈會講出嘴無
實現？我奉命祝福；上主的祝福，我膾給伊改變。

(華)上帝和人不一樣，不撒謊；他不像凡人，不改變主意。他答應的話，一定辦到；
他一發言，事就成了。我奉命祝福；上帝賜的恩福，我不能撤回。

民數記 23 章 19~20 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

電話：(03)332-4063

E-mail: typc@mail.typc.org.tw

會址：桃園區民生路 208 號

傳真：(03)334-1738

網址：www.typc.org.tw/ 教會網站

FB

LINE 官方帳號



六月份值週長執：林章洲、賴建益(台)尹立芳(華)

服事內容	6月9日		6月16日		前週聚會統計			
	第一場	第二場	第一場	第二場				
場次	第一場	第二場	第一場	第二場	聚會	實體	線上	奉獻
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	聚會	118	25	9,893
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		台語	118	25	9,893
司會	穆桂瑛	吳文仁	彭家富	賴建丞	華語	54	9	5,695
司獻	★陳素言	★陳伯延	★趙美珠	★張春燕	合計	172	34	15,588
	尹立芳	余明月	柯明緯	余明月	主日學	29	--	161
獻詩	聖歌隊	拉法樂團 主領：黃約瑟	松年團契	榮美敬拜團	下主日講道信息			
司琴	陳士芸	柯弘斌	陳怡亨	榮美敬拜團				
招待	潘貴娥	黎卓玲	簡麗蘭	許涵巽	題目：上主竟然在這！ 經文：創 28:10~22 宣召：詩 95:6~7 啟應：10 聖詩：12、622、387			
攝影音控	宋繼唐	宋繼唐	劉泰山	賴和儀				
投影片	劉闊輝	陳雅婷	鄭羽彤	吳佩思				
主廚/洗菜	李振忠	婦女團契	林瑞淑	青溪/大有				
插花	胡翠萍		李明霞					

週間聚會				
團契	時間	內容及地點	主理者	前週聚會人數
社青團契	六 06/15 19:00	社：分享 學少：電影欣賞	鄧亞宗	--
學青團契			林悅恩	--
少年團契			吳佳恩	
聖歌隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:30	詩歌練唱	黃東瀛	23
松年團契	五 07/12 08:30	野外賞景靈修聚餐會	楊灼華	31
婦女團契	一個月兩次聚會		蘇怡玲	--
夫婦團契	六月聚會	愛的關懷	黃約瑟	--
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭聖峯	10
打擊樂班	一 14:00	705 教室	卓逸婷	--
慕神查經班	四 06/13 20:00	撒下 21-22 章：終唱凱歌	陳美智	16

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國小班	日 06/09 10:30	禁拜偶像		9 樓 主日學	17
	日 06/16 10:30	尊敬主名			
幼兒 A 班	日 06/09 10:30	親切的行為	珍妮	9 樓 主日學	4
幼兒 B 班	日 06/16 10:30	誠實的口	佳瑤		
國中 班	日 06/09 10:30	互動研經教材 3--夫當關的以利亞	傅祺芳	702 教室	--
	日 06/16 10:30	互動研經教材 3-加倍感動的以利沙			
成人查經班	日 06/09 09:00	約翰福音	陳祖德	701 教室	5
	日 06/16 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 06/09 12:30	末世論	陳祖德	703 教室	3
	日 06/16 12:30				

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、林瑞淑、李秋香	每週三 晚上 8:00	線上聚會	3
慢內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	12
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	11
明恩小組	劉敏舟、陳清智、陳政彥	每週六 晚上 7:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	9
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	6
磐石小組	柯明緯、穆桂瑛	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
利河伯小組	張春燕、陳素言	每月單週五晚上 8:30	線上聚會	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯	每月第二週華語禮拜結束	教會 704 室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	10
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

6 月家庭禮拜聚會表

區名	區長	時間	地點	人數
山鶯區	李振益	6 月 15 日(六)19:30	李慶彰長老家	--

06/02 主日奉獻明細

一、月定奉獻(本週小計: 40,500)

計 22 人次

二、感恩奉獻(本週小計: 30,600)

計 17 人次

三、其他奉獻

計 6 人次

四、玉山神學院

計 1 人次

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(06/09)

1. ●【2024年下半年度事工協調會】於第二場禮拜結束後在 701 室召開，請長執、各團契首長、同工出席參會。
2. ●【六月份定期長執會】於事工協調會結束後召開，請長執出席參會。
長執會後續開【小會】，請小會員出席參會。

❖肢體消息

1. ●本會蔡錦葉長老娘蒙主恩召，已於 6 月 8 日(六)完成告別禮拜及安放禮拜，
請繼續為遺族代禱、關心。

❖代禱事項

1. 為教會弟兄姊妹身體健康平安代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、簡褚桂花、黎浩然、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏叡、陳琬蓉、吳傳興、蘇鴻美、閔運如、李政育、劉俊隆、李茂成、簡武財、趙美珠、莊淑麗、陳玉鳳、李文圭、陳素言、蘇怡玲(恢復醫治)、蔡美娟、李娟秋、蔡乙汝、賈珍(白內障手術恢復)、黃郁珮(右腿燙傷)、黎憶蘭、任珍妮。

—— 去吧！成為祝福 ——

大家平安！我曾在牧會過的教會定期發表過文章，此次要與大家分享最近讀書所引發的感動。普林斯頓神學院的老師達雷爾庫樂(Darrell Guder)提到初教會的基督徒：「他們被呼召，被賦予能力，成為耶穌的見證人(徒 1:8)去『使萬民作主門徒』(太 28:19)，『要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德』(彼前 2:9)，整本新約聖經的寫成，就是以這目的來裝備的。」因此，這代表我們也被呼召，該在我們所在之地，去傳揚，去祝福。

因此，我為這兩年(桃園教會 139~140 年)配合創世記經文，訂為「去吧！成為祝福」。但要如何實踐呢？這是出自澳洲的邁克福斯特(Michael Frost)牧師與教會的主張。他在自己的「小船大海」(Small Boat, Big Sea)教會，為著彼此設立一套簡單的信仰公約，以英文縮寫字母 BELLS(鐘聲)來詮釋這五大信念。這些主張深得我心，因此我略微改寫他們的實踐方法，希望予以引用來幫助我們。

1. **祝福(Bless)**：每週與教會會友(至少一位)、社區朋友(至少一位)，寫一封信、送一份禮物、說一句鼓舞激勵的話、特別為他們個人的服事。建立一種每週規律的行動，表達上主放在我們生命的憐憫與慷慨。
2. **吃喝(Eat)**：每週與教會會友(至少一位)、社區朋友(至少一位)，一起吃喝，好好分享。
3. **傾聽(Listen)**：每週一定分別出時間，好好聆聽上主對我們生命的提醒與指示。這就是禱告的精髓，不能只說不聽，要花時間好好聆聽上主的聲音。
4. **學習(Learn)**：保持對上主話語的熱情與提問，若能每天跟著新眼光讀經的進度讀經，四年就能讀完聖經，建立規律的讀經生活與作息。
5. **差遣(Send)**：我們都需敏感的查覺，上主是如何差遣我們。祂要呼召我們，就在我們心所在之地，包括工作的場合、家庭、與我們相聯很親密的人身上，我們都需要在日常生活找到，驚嘆原來這就是「祂差我在此時此地」的表達與記號，讓我們一起來成為上主恩典的代言人吧！

你們無論到哪一家，先要說：『願你們一家平安！』如果那裡有喜愛和平的人，你們所求的平安就歸他；否則那祝福就歸回你們。(路 10:5~6)

以馬內利 富仁 2024/6/9

大家平安！耶穌坐在山上說：「促進和平的人多麼有福啊！上帝要稱他們為兒女！」（太 5:9）希臘原文應作：「有福了！促成和睦的人們！」祂所指的，不是遠離紛爭、享受福澤的人，而是指有人願意努力消除來自個人與群體間的敵意，使衝突雙方和好，更能效法耶穌，領人悔改，讓萬有與上主和好（參林後 5:18；西 1:20）之意。這與諾貝爾和平獎條件類似，因為要得到這獎的條件，是「為促進民族國家團結友好、取消或裁減軍備以及為和平會議（Peace conference）的組織和宣傳，盡最大努力或作出最大貢獻的人」，若從舊約中，要找到這種典範，或許以撒可以稱得上是其中代表性人物。

蒙受祝福者會引來嫉妒

上主向以撒，延續了祂對亞伯拉罕的祝福，「因為亞伯拉罕服從我，遵守我所有的法律和命令。」（創 26:5）以撒害怕那地之人因麗百加的美貌殺他，就像亞伯拉罕，謊稱太太為妹妹，但當他讓亞比米勒——非利士人之王拆穿後，因禍得福，得王保護。不只如此，「以撒在那地區播種，那一年豐收百倍，因為上主賜福給他。」（創 26:12）舊約學者 Walter Brueggemann（A.D. 1933~）如此理解：第 26 章將以撒的寄居生涯，濃縮成一個簡短記錄。雖簡短，他是從饑荒缺乏（1）出發，一直到別示巴出現豐富的「水」（32~33 節）為止。這告訴我們，以撒一開始的生活並不穩定，最後能安定下來，是因上主豐富賜福。「他的財富不斷增加，成為一個非常富有的人。」（創 26:13）這節原文出現三個大（gadol）與豐富，對照上主曾經對亞伯拉罕的應許：將成大國、享大名；如今以撒也一樣。個人財富增加，名聲響亮，用現代語言說，叫聲量很高；從世人眼光來看，會認為這全是自己努力得來的，但上主的百姓心裡明白，若不是上主，人無法真正的累積與有所成就，若沒有上主，再多的豐富，也很快變無。

「非利士人看見他有許多牛群、羊群，和奴隸，就很嫉妒他，把他所有的井都用土填起來；這些井是他父親亞伯拉罕在世的時候由僕人挖掘的。」（創 26:14~15）這是一個很特別的描述，以撒是個寄居者，他的擁有卻讓在地非利士人羨慕、嫉妒。他們用行動展現這種心態，就是把他的井填起來。甚至「後來，亞比米勒對以撒說：「你離開我們吧，你已經比我們強盛！」於是，以撒離開那地方，到基拉耳谷，在那裡紮營，住了一段時間。」（創 26:16~17）連王都要請以撒離開，表示以撒的強盛富足，或可比擬亞伯拉罕。亞伯拉罕曾率兵，打敗四王聯軍（創 14），被當時的人視為「尊貴的王」（創 23:6）。

利河伯：寬闊之地

以撒搬到基拉耳，這是他父親過去曾住之地。「亞伯拉罕在世的時候挖了一些井，可是他死後，非利士人把他所有的井都用土填起來。以撒重新挖掘，仍沿用當初他父親所取的名。」（創 26:18）亞伯拉罕挖井，必與當地人約定好才開挖，當地的人認為亞伯拉罕不在了，約定也就作廢，即使是亞伯拉罕之子——以撒，也不應繼承。當然，這會發生糾紛。因此，當水井重新開挖，以撒沿用舊名時，「以撒的僕人在山谷裡挖了一口井，找到水源。基拉耳的牧人跟以撒的牧人爭論，都說：「這是我們的水。」所以以撒叫那口井埃色，因為他們跟他爭論。」（創 26:19~20）埃色（Esek）這名，聖經只出現於此，出自古老閃語字根——「相爭」之意。另一口井「西提拿」（創 26:21 Sitna）是「敵對者」，與名詞「撒但」是同一詞根（以斯拉記 4:6 書面控告）。

以撒的時代，是一個還沒有成文律法的時代，因此，人與人之間，常倚賴暴力或詐騙，來掠奪或強佔資源，這是那個時代為生存不二法則；當人選擇踩在別人頭上強佔相爭時，以撒的選擇與眾不同，他並非不能使用武力，因他的強盛富足，已經是對亞比米勒造成威脅的狀況，然而當他遇到相爭與敵對，對方更無理時，他選擇的卻是：「他離開那地方，又挖了另一口井。這一次沒有糾紛了，所以他叫這口井利河伯。他說：「上主終於讓我們有寬敞的地方可以自由發展，我們將在這裡繁盛起來。」」（創 26:22）「利河伯」原文是「上主使我們寬廣」，這個詞也表明上主所賜祝福中最特殊之處。在沒有土地之處，得著安然居住；在不能呼吸時，得到喘息；在無以活下去的苦境，擁有生存空間。我們都應該找到屬於自己的「利河伯」。當我們找到沒有糾紛與相爭之處，或許在那裡，就會遇到這位賜空間的上主。這就是以撒來到別是巴的原因，因他在那裡找到上主所給予的寬闊。「那天晚上，上主向他顯現，對他說：「我是你父親亞伯拉罕的上帝；我與你同在，你不要怕。為了我向我僕人亞伯拉罕許下的諾言，我要賜福給你和你的子子孫孫。」」（創 26:24）在自由寬闊之地，自然能遇見上主，以及祂所賜的祝福。

和平的筵席

「亞比米勒帶了他的顧問亞戶撒和元帥非各從基拉耳來見以撒。以撒對他們說：「你們為什麼來見我？從前你們不是討厭我，把我驅逐出境嗎？」」（創 26:26~27）亞比米勒帶他的參謀與元帥，來訪以撒。一開始以撒埋怨，從前你們那樣對我，此時來訪，有何指教！？「他們回答：「現在，我們清楚知道上主與你同在。我們認為，我們彼此間應該發誓，訂立條約；我們要你許諾，」（創 26:28）我們不必也不用向人證明，上主是否與我們同在！因為，上主與我們同在，端賴別人的眼光。人們會認得出，一個上主子民的改變與蒙受的祝福；他會是在相爭敵對中，使人與自己得著和睦，就好像詩人吟唱稱頌的：「要信靠上主，努力行善；安居在這片土地上，享受康寧。要向上主尋求喜樂；他一定成全你的心願。」（詩 37:3~4）一個信靠上主的人，他會安然居住，享受真正的平靜，上主的喜樂必會賜下。

亞比米勒接著說：「你不傷害我們，正像我們沒傷害過你一樣。從前我們善待你，讓你平平安安地離開；現在我們知道上主賜福給你。」」（創 26:29）這句話就足以證明，以撒並非沒有實力對抗、與人相爭，只是不願動手。因此，亞比米勒才主動求和，因他認得出來，賜給以撒力量的正是上主。因此，親愛的朋友，這在任何時代都一樣，國與國，人與人之間要和平，是需要具備力量，有底氣，才能得到尊重與敬畏，不是舉手投降、放棄防備，以為這樣就能和平。而更要緊的是，力量要用在該用之處，有時要備而不用，寧可忍讓，不可輕易亮刀。

「以撒就準備了筵席，他們一起吃喝。第二天，他們一早就起來，彼此發誓，訂立條約。以撒送走他們，友善地分了手。」」（創 26:30~31）在古代近東地區，「客人」就是陌生人，既是陌生人，就可能帶來威脅與危機。因此，主人準備筵席，好好款待，就是把可能有敵意的陌生人，變成朋友，過去恩怨得以平息，化解潛在威脅。如何變成立約的盟友呢？用餐，就代表彼此關係最直接的方式，「就在那一天，以撒的僕人來向主人報告有關挖井的事，說：「我們找到了水源。」他就叫那口井示巴。因此這城叫做別是巴，直到今日。」」（創 26:32~33）「示巴」原文就是「誓約」，這也成為別是巴地名另一個出處。

上主的兒女

1849 年巴克禮出生於蘇格蘭，16 歲生日時立志為主所用，寫下獻身文，表明自己願意順服上主帶領，照主心意來活。日後，在每年生日時，他都在獻身文上簽一次名，1892 年結婚，他邀請夫人伊莉莎白（Elisabeth A. Turner）一起簽名，直到巴克禮 1935 年 10 月以 86 歲過世，他在獻身文上足足留 69 個簽名。這件事未曾讓他人知道，一直到他過世，神學院同工整理遺物時才赫然發現。

年輕時的巴克禮聰穎好學，15 歲進入格拉斯哥大學就讀，受教熱力學之父凱爾文爵士，極具電氣學長才，論文備受賞識，甚至於皇家學士院發表，更以電氣學專家被記錄於《大英百科全書》上。然而，巴克禮沒有因在科學界獲得傲人成就，就忘記自己與上帝的約。大學畢業後，就讀神學院，後來成為宣教師。

1875 年他歷經 3 個月海上旅途後抵達台灣，在馬雅各醫師、李庠牧師宣教師建立的基礎上，著重教育及福音事工。推動白話字運動、翻譯聖經，促成台灣首份報紙誕生。1876 年巴克禮接手「傳教師養成班」，後擴大成為「大學」，這是台南神學院的前身，也是台灣第一所西式大學。當時巴克禮不僅教授聖經知識，甚至連天文、地理與現代科學也在授課科目中，希望台灣學生成為傳道人後，也必須能正確認識這個世界。

1895 年，在日清所簽馬關條約中，台灣劃歸於日本，日軍在當年 10 月 20 日來到台南府城外二仁溪，黑旗軍劉永福臨夜逃跑，府城恐慌異常，台南士紳懇請巴克禮牧師與宋忠堅牧師，與他們前去與日軍交涉，於是兩位牧師與城內十九名士紳，出城向日方乃木將軍陳情，導致日軍不流一滴血和平入城，後來日本政府頒發和平勳章，給巴牧師與宋牧師。有一次，巴克禮前往屏東二崙客庄，主日禮拜講道時，有幾位與教會發生糾紛的民眾，抬 8 桶糞肥潑淋教堂，將肥水倒在他身上，儘管受辱，巴克禮居然鎮靜的對暴徒說：「可惜！糞肥為田園所需，豈可如此浪費！」這事成了傳奇，被他的學生與同工們一再傳述。巴克禮牧師就像以撒，一個蒙受祝福的人，因著上主無所畏懼，在相爭、敵對的氛圍中，成為和平的種子，帶來和平與祝福。

在巴克禮的遺物中，除了持續 69 年獻身文上的簽名外，還有他的一件睡袍。睡袍的膝蓋處已經磨破，原因是他每天晚上都跪下祈禱。這位宣教師不是每年簽一次獻身文而已，而是每天持續不斷，為了上帝、將畢生奉獻給台灣與這塊土地上的人們，最終更安葬於台灣，成為一位來自蘇格蘭的正港台灣人。詩人吟唱說：「要把你自己交託上主；信靠他，他會幫助你。他要使你的公平如光照射；他要使你的正義如正午太陽。」（詩 37:5~6）一個把自己交託給上主的人，是一個有上主同在的人，會行在祂光中，而這會自然的讓人認出，原來他就是上主的兒女。親愛的朋友，但願你我一起成為這有福的人，將自己交託於上主，相信上主，祂就幫助我們，在我們所在之地，展現出祂的公平與公義。

本主日講道大綱《騙來的祝福》 經文：創世記 27 章 18~40 節

1. 冒名頂替症候群 (Impostor syndrome)
2. 四幕戲
3. 雅各的祝福
4. 以掃的祝福
5. 騙來的祝福

◆問題分享：

- (1) 你曾有過冒名頂替症候群 (Impostor syndrome)？你曾接過詐騙集團的電話嗎？
- (2) 你曾經經歷過，原來應該是美好祝福，卻造成禍端的事嗎？
- (3) 雅各所得的祝福，土地，權力，受上主保護；若只能選一項，你會選哪項呢？
- (4) 你曾被深深信任、所愛之人騙過嗎？
- (5) 真正的祝福，惟上主成就，你經歷過嗎？請分享你生命所蒙受過的祝福。

【現代台語譯本 2021 版】

^{27:18} 雅各去囑老父遐，講：「阿爸。」以撒講：「我佇遮。我的子，你是叨一個？」¹⁹ 雅各對伊的老父講：「我是你的大子以掃。我已經照你吩咐的去做。請起來坐，食我拍著的獵物；食飽通給我祝福。」²⁰ 以撒對伊的子講：「我的子，你哪會即緊就拍著？」雅各應講：「因為上主——你的上帝互我真好運。」²¹ 以撒給雅各講：「我的子，行較倚來；我欲摸你，看你豈真正是我的子以掃？」²² 雅各就倚近伊的老父以撒。以撒就摸伊，講：「聲，是雅各的聲；手，是以掃的手。」²³ 以撒分膾清楚，因為雅各的手有毛，親像伊的兄哥以掃，就給伊祝福。²⁴ 閣講：「你豈真正是我的子以掃？」雅各講：「我是。」²⁵ 以撒講：「你拍著的獵物捧來互我食，我通給你祝福。」雅各就捧互伊食，閣提酒互伊飲。²⁶ 伊的老父以撒對伊講：「我的子，倚來給我噉。」²⁷ 雅各就進前噉伊的老父；伊的老父鼻著伊的衫的味，就給伊祝福講：我的子的味，親像上主賜福的田園的味。²⁸ 願上帝賞賜你天頂的甘露，互你的土地肥嬌，五穀及新酒真多。²⁹ 願萬民服事你，列國跪拜你；願你統治你的兄弟，你的老母的子跪拜你；咒詛你的受咒詛，祝福你的受祝福。³⁰ 以撒給雅各祝福了，雅各對伊的老父以撒遐出來的時，伊的兄哥以掃抵抵拍獵倒來。³¹ 伊嘛煮好食的料理，捧來互伊的老父，講：「阿爸，請起來食子拍著的獵物，食飽通給我祝福。」³² 伊的老父以撒給伊講：「你是什麼人？」伊講：「我是你的大子以掃。」³³ 以撒大驚，皮皮懍，講：「抵即彼個是啥人？彼個人佇你猶未來以前，捧獵物互我食，我食了就給伊祝福；伊一定會得著福氣。」³⁴ 以掃一下聽著老父的話，開聲叫苦大哭，對伊的老父講：「阿爸，你嘛著給我祝福。」³⁵ 以撒講：「你的小弟已經用詭計搶你的福分。」³⁶ 以掃講：「伊叫做雅各，豈毋是真合？伊騙我兩遍：搶我大子的名份，此遍閣搶我的福分。」以掃閣講：「你豈無閣有什麼通給我祝福？」³⁷ 以撒應以掃講：「我已經設立伊做你的主，互伊的親族服事伊；閣用五穀新酒養飼伊。我的子，我猶會當給你做什麼？」³⁸ 以掃給伊的老父講：「阿爸，你的祝福豈干焦一種？阿爸，我，你嘛著給我祝福。」以掃開聲大哭。³⁹ 伊的老父以撒應伊，講：你無肥嬌的土地通倚起，嘛無天頂的甘露通潤澤。⁴⁰ 你欲倚靠刀劍度活，閣欲服事你的小弟；到你強盛的日，欲對你的領頸幌掉伊的軛。

【現代中文譯本 2019 年版】

^{27:18} 雅各到父親那裡，叫一聲：「爸爸！」父親問：「孩子，你是哪一個呢？」¹⁹ 雅各回答：「是你的長子以掃。你吩咐我做的，我都做好了。請坐起來，吃我替你打來的野味，你好祝福我。」²⁰ 以撒說：「孩子，你怎麼那麼快就打到了？」雅各回答：「是上主——你的上帝給我好機會呀！」²¹ 以撒對雅各說：「孩子，走過來，讓我摸一摸；你真是以掃嗎？」²² 雅各走過去，以撒摸一摸他，就說：「聲音是雅各的聲音；手卻是以掃的手。」²³ 他認不出這是雅各，因為雅各的手像以掃一樣長著毛。他要祝福雅各的時候，²⁴ 再問一次：「你真是以掃嗎？」雅各回答：「是啊！」²⁵ 以撒說：「把肉拿過來！我吃了就祝福你。」雅各把肉拿過去，又遞酒給他喝。²⁶ 於是，以撒說：「孩子，你走過來親我！」²⁷ 雅各走過去親他，他一聞到雅各身上衣服的氣味，就祝福他，說：「我兒身上發出的香氣正像蒙上主賜福的土地所發出的香氣。」²⁸ 願上帝從天上賜給你甘霖，使你的土地肥沃！願他賜給你豐豐富富的五穀、美酒！²⁹ 願萬國服事你；願萬民向你下拜。願你統治所有的兄弟；願你母親的兒子都向你跪拜。詛咒你的人要被詛咒；祝福你的人要蒙福。³⁰ 以撒給雅各祝福完了；雅各剛剛出來，他哥哥以掃就打獵回來。以掃也燒了好吃的肉，拿到父親面前，說：「爸爸，請坐起來，吃我替你打來的野味，你好祝福我。」³¹ 以撒問：「你是誰？」以掃答：「你的長子以掃！」³² 以撒全身顫抖，問他：「那麼剛才拿野味給我吃的是誰？你進來以前我已經吃了。我已經祝福他；這祝福將永遠屬於他。」³³ 以掃一聽到這話，非常痛心，放聲大哭，說：「爸爸，請你也祝福我！」³⁴ 以撒回答：「你弟弟進來，欺騙我，奪去了你的福分。」³⁵ 以掃說：「這是他第二次欺騙我，難怪他名叫雅各。他搶走了我作長子的名分，現在又奪去我的福分。爸爸，你沒有留些福分給我嗎？」³⁶ 以撒回答：「我已經立他作你的主人，使所有的兄弟都服事他。我也祝福了他，給他五穀、美酒。我兒啊，現在我還能給你什麼呢？」³⁷ 以掃繼續向父親哀求：「爸爸，你只有一樣祝福嗎？求你也祝福我吧！」說完就放聲大哭。³⁸ 於是，以撒說：天上的甘霖不降給你；肥沃的土地你沒有份。³⁹ 你要依靠刀劍生活，要服事你的弟弟；但當你反抗他的時候，你將擺脫他的枷鎖。